

# РАЗДЕЛ IV. НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

---

УДК 811.16.81:81'373.46(063)

DOI: 10.18384/2310-712X-2017-4-129-132

## СЛАВЯНСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ: СЕГОДНЯ И ЗАВТРА ((МЕЖДУНАРОДНАЯ НАУЧНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ 25–26 МАЯ 2017 Г., ПОЛЬША, ВАРШАВА)

**Сорокина Э.А.**

Московский государственный областной университет  
105005, г. Москва, ул. Радио, д. 10А, Российская Федерация

## SLAVIC TERMINOLOGY: TODAY AND TOMORROW (INTERNATIONAL SCIENTIFIC CONFERENCE, MAY 25–26 2017, POLAND, WARSAW)

**E. Sorokina**

Moscow Region State University  
10A, Radio st., 105005, Moscow, Russian Federation

25–26 мая 2017 г. в Варшаве (Польша) в здании Польской Академии Наук (Pałac Staszica) прошла Международная научная конференция «*Славянская терминология: сегодня и завтра*» («*Terminologia słowiańska: dziś i jutro*»).

В качестве организаторов этой научной конференции объявлены

– Международная терминологическая комиссия при Международном комитете славистов (Komisja Terminologiczna przy Międzynarodowym Komitecie Słowistów MKT MKC / TK MKS),

– Комитет славяноведения Польской Академии Наук (Komitet Słowianoznawstwa PAN),

– Комитет языкознания Польской Академии Наук (Komitet Językoznawstwa PAN),

– Институт специальной и межкультурной коммуникации при Варшавском университете (Instytut Komunikacji Specjalistycznej i Interkulturowej Uniwersytetu Warszawskiego).

Для научного и научно-практического обсуждения организаторы конференции предложили в качестве основных следующие вопросы:

– терминологические базы данных и методы их актуализации;

– терминологическая политика;

– терминологическое планирование;

– этические проблемы в терминологических исследованиях.

В работе конференции приняли участие представители терминоведческой общественности славянских государств (Польша, Россия, Украина, Беларусь, Болгария, Сербия, Чехия, Македония, Хорватия, Словакия). Примечательной особенностью прошедшей конференции было участие терминоведов Литвы (Альбина Ауксориюте и Пальмира Землевичуте), рассказавших о состоянии литовских терминологических баз данных (А. Ауксориюте) и о наличии славянских терминов и их особенностях в литовской терминографии (П. Землевичуте).

Конференция открылась пленарным заседанием, на котором были заслушаны доклады **В.Л. Иващенко** (В.Л. Иващенко, Украина, «*Термінологічні виміри етичного*»), **С. Гайды** (Stanisław Gajda, Польша, «*Współczesne dylematy terminologiczne*»), **С.В. Гринева** (Россия, «*Терминологическая политика как часть языковой политики*»), **В.К. Щербина** (Беларусь, «*Сравнительная терминография славянских языков*»), **Д. Столач** (Diana Stolac, Хорватия, «*Hrvatsko tehničko nazivlje*»), **В. Йовановича** (Владан Јовановић, Сербия, «*Придеви на -ћи са глаголском основом у терминолошким синтаagmaма у српском језику (граматика, норма, распрострањеност унутар терминосистема)*»), **С. Колковской** и **Д. Благоевой** (Сия Колковска, Диана Благоева, Болгария, «*Детерминалогизацията като източник за лексикални и семантични иновации в съвременния български език*»), **Я. Левицкой** (Jana Levická, Словакия, «*Projekt centralizácie terminologického informácie na Slovensku*»), **П. Землевичуте** (Palmira Zemlevičiūtė, Литва, «*Славянские термины в литовской терминографии*»).

В секционных заседаниях было представлено около 40 докладов, тематика которых была разнообразной и обширной. В круг проблемных вопросов, активно обсуждаемых на конференции, вошли такие, как:

– современные общие проблемы терминоведения (С. Гайда, Польша, «*Współczesne dylematy terminologiczne*»; С.В. Гринева, Россия, «*Терминологическая политика как часть языковой политики*»; К.Я. Авербух, Россия, «*Современный полилингвизм и проблема преподавания LSP*»; Ю.Н. Марчук, Россия, «*Машинный перевод как проблема искусственного интеллекта*» и др.);

– создание переводных терминологических словарей и общая теория терминографии (В.К. Щербина, Беларусь, «*Сравнительная терминография славянских языков*»; В.В. Дубичинский, Украина, «*Инвентаризация терминографических параметров*»; Э.А. Со рокина, Россия, «*Особенности фиксации специальной лексики в новых терминологических словарях*»; М. Моцаж-Клейндинст, Польша, «*Polsko-ukraińsko-rosyjski słownik terminów samorządowych. Konsepcja i założenia metodologiczne*»; М. Михалевич, Сербия, «*Računalno nazivlje u hrvatskome trežnom rječniku – Mrežnik*»; П. Землевичуте, Литва, «*Славянские термины в литовской терминографии*» и др.);

– состояние национальных отраслевых терминологий (Д. Столач, Хорватия, «*Hrvatsko tehničko nazivlje*»; А. Нелюба, Украина, «*Антиюрідичний словник: інвентаризація й кодифікація правничої термінології*»; М. Ёеж, Польша, «*Terminologia prawa suwilnego w języku polskim i ukraińskim – charakterystyka semantyczna, morfologiczna i syntaktyczna*»; Н. Касянчук, Украина, «*Strukturalna*

*organizacja terminologii ekologicznej w języku polskim»* и др.);

– словообразовательные особенности термина (В. Йованович, Сербия, «Придеви на -ћи са глаголском основном у терминолошким синтагмама у српском језику (граматика, норма, распрострањеност унутар терминсистема)»; А. Дудек, Польша, *Микројезык, минијезык, језык регионалну – jeden desygnat?»* и др.);

– проблемы детерминологизации специальных лексических единиц (С. Колковска, Д. Благоева, Болгария, «Детерминологизацията като източник за лексикални и семантични иновации в съвременния български език»; А. Козловска, Польша, «*Terminy w użyciach nieprofesjonalnych – wprowadzenie do problem*» и др.);

– особенности процессов заимствования в терминоведении (М. Гурнич, Польша, «*Popularność terminów nieprzejrzystych*»; Р. Левушкина, Сербия, «*Терминологија хришћанских врлина у савременом српском језику*» и др.);

– создание терминологических информационных баз данных (А. Ауксориюте, Литва «*Литовские терминологические базы данных*»; П. Ковальский и С. Рудник-Карватова, Польша «*Funkcje terminu w systemie informacyjno-*

*wyszukiwawczym iSybislaw – stan obecny i perspektywy rozwoju*»; А. Штук, Польша «*Nowoczesne metody aktualizacji baz danych terminologicznych. Statystyka za cenę prywatności*»; К. Любецкая, Беларусь, «*Камп'ютарны тэрміналагічны лексікон: стратэгія стварэння*»; Я. Левицка, Словакия; К. Левис, Хорватия «*Hrvatske terminološke baze – normativni i deskriptivni pristup*»; Л. Карпинский, Польша «*Maszynowa charakterystyka tekstów specjalistycznych na potrzeby terminologicznych baz danych*» и др.).

В качестве рабочих языков были объявлены все славянские языки, но чаще всего звучала польская и русская речь.

Следует подчеркнуть, что атмосфера на конференции была очень доброжелательной. Доклады всех выступающих выслушивались внимательно, с большим интересом.

Во время многочисленных дискуссий, поскольку участники конференции представляли разные национальные государства, были затронуты проблемные и актуальные вопросы международного сотрудничества в области терминоведения, тем самым подчёркивалась связь терминоведения с такими научными направлениями, как социолингвистика, теория межкультурной коммуникации, теория перевода.

#### ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Сорокина Эльвира Анатольевна – доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры английской филологии Института лингвистики и межкультурной коммуникации Московского государственного областного университета;  
e-mail: ellasor@mail.ru

#### INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Elvira A. Sorokina – Doctor in Philological sciences, professor, professor at the Department of English philology, Institute of linguistics and intercultural communication, Moscow Region State University;  
e-mail: ellasor@mail.ru

**ПРАВИЛЬНАЯ ССЫЛКА НА СТАТЬЮ**

Сорокина Э.А. Славянская терминология: сегодня и завтра: Международная научная конференция (Польша, Варшава, 25–26 мая 2017 г.) // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2017. № 4. С. 129–132.  
DOI: 10.18384/2310-712X-2017-4-129-132

**CORRECT REFERENCE TO THE ARTICLE**

E. Sorokina. International scientific conference “Slavic terminology: today and tomorrow”. In: *Bulletin of Moscow Region State University*. Series: Linguistics. 2017, no. 4, pp. 129–132.  
DOI: 10.18384/2310-712X-2017-4-129-132